

## Fachstelle Migration

Zeughausgasse 9  
Postfach 1258, 6301 Zug  
Telefon 041 728 22 76  
Fax 041 728 23 14  
[www.fsm-zug.ch](http://www.fsm-zug.ch)

Vous êtes nouveau dans le canton de Zoug et vous avez besoin d'informations ou de soutien dans la vie cotidienne? Vous avez des questions ou des problèmes à propos du travail, de la formation, de la famille, du droit, des finances, de la santé, des assurances sociales etc.?

Pour des questions et des renseignements veuillez vous adresser à notre guichet **Welcome Desk**, qui est à votre disposition chaque après-midi. Passez simplement nous voir ou téléphonez-nous! C'est avec plaisir que nous vous informons et conseillons.

Pour des informations supplémentaires et/ou une consultation personnelle approfondie veuillez nous contacter par téléphone - **041 728 22 76** - ou personnellement à fin de prendre rendez-vous dans votre langue maternelle. Nous vous informons et offrons des consultations dans les langues suivantes:  
**albanais, allemand, anglais, bosniaque, croate, espagnol, français, italien, portugais, serbe, tamoule et turque.**

### Qu'est-ce que nous pouvons faire pour vous?

Informations et consultations sur (presque) tous les domaines de vie – surtout en langue maternelle!

- travaux administratives comme remplir des formulaires, aide à écrire et lire
- démarches pour élucider des relations entre autorités et personnes privées
- informations à propos de cours d'allemand, de formation ultérieure, d'études
- recommandation vers d'autres institutions et services compétents

### Services et coûts:

cotisation annuelle CHF 10.— (pour des renseignements pendant toute une année)

### Tarifs supplémentaires:

lettres simples CHF 10.-- à CHF 30.--

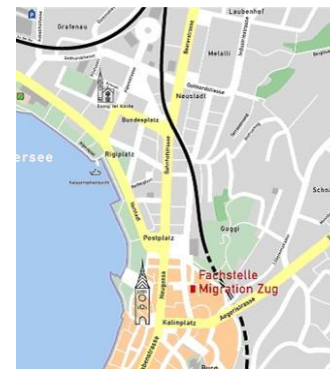
Des travaux qui demandent un investissement de temp plus ample sont facturés séparément.

### Traductions (écrites)

au moins CHF 40.- (pas de cotisation annuelle additionnelle)

### Déclarations d'impôts (pour des revenus annuels jusqu'à CHF 100'000; pas de cotisation annuelle additionnelle)

couple/ famille	CHF 100.-
personne seule/ couple de pensionnés	CHF 80.-
personne pensionnée (seule)	CHF 60.-
bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS/AI ou d'aide sociale	CHF 60.-
apprentis	CHF 40.-



## Welcome Desk

lundi-jeudi: 11.00 – 12.00 et 13.30 – 16.00 heures  
Zeughausgasse 9, 6300 Zug (auprès de l'entrée)  
téléphone 041 728 22 76 / [welcome.desk@fsm-zug.ch](mailto:welcome.desk@fsm-zug.ch)

## Fachstelle Migration

Zeughausgasse 9  
Postfach 1258, 6301 Zug  
Telefon 041 728 22 76  
Fax 041 728 23 14  
[www.fsm-zug.ch](http://www.fsm-zug.ch)

Vous êtes nouveau dans le canton de Zoug et vous avez besoin d'informations ou de soutien dans la vie cotidienne? Vous avez des questions ou des problèmes à propos du travail, de la formation, de la famille, du droit, des finances, de la santé, des assurances sociales etc.?

Pour des questions et des renseignements veuillez vous adresser à notre guichet **Welcome Desk**, qui est à votre disposition chaque après-midi. Passez simplement nous voir ou téléphonez-nous! C'est avec plaisir que nous vous informons et conseillons.

Pour des informations supplémentaires et/ou une consultation personnelle approfondie veuillez nous contacter par téléphone - **041 728 22 76** - ou personnellement à fin de prendre rendez-vous dans votre langue maternelle. Nous vous informons et offrons des consultations dans les langues suivantes:  
**albanais, allemand, anglais, bosniaque, croate, espagnol, français, italien, portugais, serbe, tamoule et turque.**

### Qu'est-ce que nous pouvons faire pour vous?

Informations et consultations sur (presque) tous les domaines de vie – surtout en langue maternelle!

- travaux administratives comme remplir des formulaires, aide à écrire et lire
- démarches pour élucider des relations entre autorités et personnes privées
- informations à propos de cours d'allemand, de formation ultérieure, d'études
- recommandation vers d'autres institutions et services compétents

### Services et coûts:

cotisation annuelle CHF 10.— (pour des renseignements pendant toute une année)

### Tarifs supplémentaires:

lettres simples CHF 10.-- à CHF 30.--

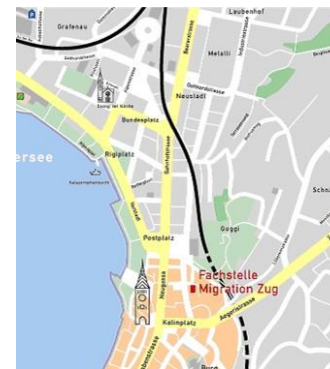
Des travaux qui demandent un investissement de temp plus ample sont facturés séparément.

### Traductions (écrites)

au moins CHF 40.- (pas de cotisation annuelle additionnelle)

### Déclarations d'impôts (pour des revenus annuels jusqu'à CHF 100'000; pas de cotisation annuelle additionnelle)

couple/ famille	CHF 100.-
personne seule/ couple de pensionnés	CHF 80.-
personne pensionnée (seule)	CHF 60.-
bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS/AI ou d'aide sociale	CHF 60.-
apprentis	CHF 40.-



## Welcome Desk

lundi-jeudi: 11.00 – 12.00 et 13.30 – 16.00 heures  
Zeughausgasse 9, 6300 Zug (auprès de l'entrée)  
téléphone 041 728 22 76 / [welcome.desk@fsm-zug.ch](mailto:welcome.desk@fsm-zug.ch)